



# World Heritage Research

**Name:** Fernanda Maria

**Surname:** MELO ALVES

**Nationality:** Portugal

**Language:** Spanish

**Title:** Articulación y complementariedad de las políticas de la lengua portuguesa, de cooperación y de información en los países lusófonos: guía metodológica para la implantación de la Biblioteca Digital Lusófona (BDL)

**Type:** Ph.D.

**Supervisor:** José António Moreira González. Catedrático del Departamento de Biblioteconomía y Documentación, Universidad Carlos III de Madrid (España)

**Institution:** Universidad Carlos III de Madrid (Spain)

**Date of submission:** 14 de mayo de 2007

**Thematic Structure :** *Cultural Heritage*  
*Documentary/Audiovisual Heritage & Archives*  
*Restoration & Conservation Techniques*

## Abstract

El problema de la investigación se centra en el análisis de los diferentes sistemas de información de las Bibliotecas Nacionales de los Países Lusófonos a través de sus documentos legales y de los datos resultantes de un cuestionario y una entrevista, realizados a los directores de las referidas instituciones, con el objetivo de establecer sus oportunidades y necesidades.

El estudio de modelos de información, sus principios y conceptos, permitieron elaborar una propuesta de integración de dichos sistemas, la Biblioteca Digital Lusófona (BDL), a través de un consorcio formado por las bibliotecas nacionales pertenecientes a la Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa (CPLP), teniendo en cuenta las políticas de información de cada país y de la misma comunidad.

El trabajo en consorcio permite a las Bibliotecas Nacionales Lusófonas resolver problemas comunes, planificar políticas y estrategias para el desarrollo, tener mayor presencia en el conjunto de instituciones similares, y de información en general. Además mejora la difusión de la información en portugués en Internet, aumenta los contenidos digitales en portugués y dignifica el idioma portugués y la cultura de los pueblos que se expresan en él.

## Table of contents

### SUMARIO

- 0.0. Introdução.
- 0.1. A justificação da investigação.
- 0.2. O objecto e a apresentação do problema.
- 0.3. O limite espacial.
- 0.4. O limite temporal.
- 0.5. As unidades de análise e de observação.
- 0.6. As hipóteses de que parte a investigação.
- 0.7. Os objectivos.
  - 0.7.1. Os objectivos gerais.
  - 0.7.2. Os objectivos específicos.
- 0.8. A metodologia
- 0.9. A estrutura do documento.
- 0.10. Os alcances e as limitações da investigação.
- 0.11. As fontes.
  - 0.11.1. As fontes bibliográficas.
  - 0.11.2. As fontes legais.

### Capítulo I. El lugar de las Políticas de Información dentro de la Documentación.

- 1.1. Introducción.
- 1.2. Una aproximación desde la Documentación - Ciencia de la Información.
- 1.3. Las Políticas de Información.
  - 1.3.1. Definición.
- 1.4. Políticas de información: la visión de Otlet y Ranganathan.
- 1.5. El alcance nacional de las Políticas de Información.
- 1.6. Un breve recorrido por la evolución de las políticas de información.

### Capítulo II. La biblioteca nacional y las instituciones documentales.

- 2.1. Las instituciones documentales.
  - 2.1.1. Criterios para una clasificación.  
15
  - 2.1.2. El archivo.
  - 2.1.3. La biblioteca.
  - 2.1.4. El centro de documentación.
  - 2.1.5. El museo.
- 2.2. Las bibliotecas nacionales.
  - 2.2.1. La Conferencia de Viena.
  - 2.2.2. De la 16ª Conferencia General de la UNESCO a finales de los años setenta.
  - 2.2.3. La redefinición y el crecimiento de la biblioteca nacional en los años ochenta.
  - 2.2.4. La biblioteca nacional y el desarrollo tecnológico de los años noventa.
  - 2.2.5. Algunos aspectos del espacio bibliotecario en el siglo XX.

### Capítulo III. La cooperación y la lengua portuguesa: desde la lusofonía hacia la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP).

- 3.1. Precisiones conceptuales en torno a desarrollo, ayuda y cooperación.
- 3.2. Las instituciones de ayuda y cooperación al desarrollo.
  - 3.2.1. El Sistema Multilateral.
    - 3.2.1.1. Los organismos financieros internacionales.
      - 3.2.1.1.1. El Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial (BM).
      - 3.2.1.1.2. Los organismos regionales: el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Banco Asiático de Desarrollo (BAD), el Banco Africano de Desarrollo (BAD) y el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo

(BERD).

3.2.1.1.3. Otros organismos financieros.

3.2.2.1. El Sistema Multilateral: Los organismos no financieros internacionales.

3.2.2.1.1. Las Naciones Unidas: organización, estructura y funcionamiento.

3.2.2.1.2. Las Naciones Unidas: conferencias internacionales, comisiones económicas sobre el desarrollo y agencias de cooperación multilateral.

3.2.2.1.3. Organismos internacionales intervinientes en política para el desarrollo.

3.2.2.1.4. Sistema Bilateral.

16

3.3. Evolución de la cooperación al desarrollo.

3.4. La Lengua Portuguesa y su enseñanza antes de la revolución del 25 de abril en 1974.

3.5. El proceso independentista y el portugués como lengua oficial y su preservación en los sistemas educativos de los países africanos y de Timor Este.

3.6. El concepto de lusofonía, la política de conservación y de divulgación de la Lengua Portuguesa y sus instituciones.

3.6.1. Los conceptos de anglofonía, francofonía, arabofonía e hispanofonía.

3.6.2. Concepto y fundamentos de lusofonía.

3.6.3. La Política de Lengua Portuguesa.

3.6.4. El Acuerdo Ortográfico de la Lengua Portuguesa.

3.6.5. La cooperación entre los Países Lusófonos antecedente a la formación de la Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa (CPLP).

3.6.6. La Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa (CPLP): creación y desarrollo.

Capítulo IV. Análisis de las bibliotecas nacionales de los países de lengua portuguesa.

4.1. Proceso de obtención de los datos.

4.2. La legislación sobre bibliotecas nacionales.

4.3. Los marcos legales de las bibliotecas nacionales de los países de lengua portuguesa.

4.3.1. El método de análisis aplicado.

4.3.2. El análisis de los marcos legales.

4.3.2.1. Identificación, tipo y fecha de publicación de las leyes.

4.3.2.2. Los preámbulos.

4.3.2.3. Los órganos productores de las leyes.

4.3.2.4. Denominación de la institución.

4.3.2.5. Dependencia Administrativa.

4.3.2.6. Naturaleza de la institución.

4.3.2.7. Objetivos de la institución.

4.3.2.8. Atribuciones y competencias de la institución.

4.3.2.9. Organización y funcionamiento de la institución.

17

4.5. La encuesta aplicada.

4.5.1 El modelo de encuesta elegido.

4.5.2 Las respuestas al cuestionario.

4.5.3. Análisis de los datos obtenidos mediante la encuesta.

4.6. Las entrevistas.

4.6.1. La primera entrevista.

4.6.2. La segunda entrevista.

Capítulo V. A Cooperação entre as Bibliotecas Nacionais dos Países Lusófonos: desde as redes e os consórcios até à Biblioteca Digital Lusófona.

5.1. Os modelos cooperativos em contexto bibliotecário.

5.2. A criação da Biblioteca Europeia (TEL).

- 5.2.1. A Associação de Bibliotecários de Bibliotecas Nacionais Europeus/ Conference of European National Librarians (CENL) e o projecto Gabriel.
- 5.2.2. A criação da Biblioteca Europeia.
- 5.2.3. O funcionamento da Biblioteca Europeia.
- 5.2.4. Biblioteca Europeia: organização e desenvolvimento.
- 5.2.5. Perspectivas futuras.
- 5.3. A Biblioteca Digital Europeia (EDL).
- 5.3.1. Os antecedentes da Biblioteca Digital Europeia.
- 5.3.2. A criação da Biblioteca Digital Europeia.
- 5.3.3. Actividades previstas para a Biblioteca Digital Europeia.
- 5.3.4. Organização e estrutura da Biblioteca Digital Europeia.
- 5.4. El Dorado, Biblioteca Digital Iberoamericana e Caribenha (BDIC).
- 5.4.1. As actividades iniciais do projecto.
- 5.4.2. A Criação e os objectivos da Biblioteca Digital Iberoamericana e Caribenha.
- 5.4.3. A organização e a estrutura da Biblioteca Digital Iberoamericana e Caribenha.
- 5.5. Os países lusófonos e a cooperação na área de informação e de documentação.
- 5.5.1. A cooperação entre os profissionais e entre as associações.
- 5.5.2. A cooperação a nível intituicional no âmbito da CPLP.
- 5.5.3. A Biblioteca Digital Lusófona (BDL): metodologia para a sua implantação.

18

- 5.5.3.1. A conceptualização.
- 5.5.3.2. A estrutura do projecto: factores essenciais, processo e fases.
  - 5.5.3.2.1. A primeira fase: a análise.
  - 5.5.3.2.2. A segunda fase: a definição
  - 5.5.3.2.3. A terceira fase: o desenho.
  - 5.5.3.2.4. A quarta fase: a implantação e execução.

Conclusões

Recomendações

Bibliografia

Anexos